

Кириллова Татьяна Сергеевна

д-р филол. наук, заведующая кафедрой

Носенко Гульсания Нуртыновна

канд. филол. наук, доцент

Шмелева Татьяна Станиславовна

старший преподаватель

ФГБОУ ВО «Астраханский государственный
медицинский университет» Минздрава России
г. Астрахань, Астраханская область

DOI 10.21661/r-574949

НЕКОТОРЫЕ ДАННЫЕ О СЕМАНТИЧЕСКОЙ ПОДГРУППЕ «АКУПУНКТУРА»

Аннотация: современная медицинская наука умело сочетает в себе многие достижения настоящего и прошлого, особенно это касается народной медицины таких стран, как: Китай, Индия, Япония. Рациональное сочетание древних и современных методов приносит положительный результат при диагностике и лечении.

Ключевые слова: медицина, наука, методы, лечение, диагностика, усовершенствование.

Одним из ядерных элементов данной подгруппы является термин «акупунктура» (лат. *acus* – игла + лат. *punctum* – укол). Русский синоним «иглоукалывание». Данный термин возглавляет обширный терминологический ряд: «лазеропунктура»; «электропунктура»; «хромо-пунктура»; «фармакопунктура»; «аквапунктура»; «психопунктура»; «хронопунктура». А видовые термины, в свою очередь, возглавляют вновь создаваемые ряды: «электропунктура» – компьютерная, баночная. Словосочетания с определяющим элементом *акупунктурный* («акупунктурная диагностика», «акупунктурная аналгезия») отличаются высокой степенью медицинской нагрузки в своей семантике.

Изначально родовым по отношению к термину «акупунктура» был термин «рефлексотерапия», так как исходно к рефлексотерапии могли быть отнесены любые виды рефлексогенных воздействий (цветотерапия, музыкотерапия, ароматерапия и др.). Однако в дальнейшем рефлексотерапия стала ограничиваться, в основном, методами воздействия на периферический аппарат соматосенсорной системы, что привело к отождествлению (неоправданному) рефлексотерапии с акупунктурой и производными от неё методами. В слове «акупунктура» второй элемент *пунктура* допускает двоякую трактовку: либо от лат. *punctio* – колоть, либо от нем. *Punkt* – точка, или от англ. *punctual* – точный. В первом случае слово переводится дословно как «иглоукалывание». Два последних варианта указывают на принципиально отличительное свойство метода- локальность, точность воздействия, что и способствовало интернациональному употреблению термина для обозначения различных по характеру точечных лечебных воздействий.

Широкое распространение получили термины, использующие терминологический элемент *пунктура* в сочетании с названиями различных модальностей лечебного фактора («термопунктура», «электропунктура», «лазеропунктура» и др.) [Василенко, 2012: электронный ресурс].

На примере такого термина, как «психопунктура», можно проследить синтез восточной и западной наук, связанный с основными направлениями восточной медицины с привлечением данных психологии, психиатрии, психотерапии. «Психопунктура» – дословный перевод «пункция психики», «укол психики», включает в себя ароматерапию + музыкотерапию + йогу + иглотерапию и означает: 1) воздействие на психику («укол») – лечение тела (с помощью акупунктуры), 2) вмешательство в душу или сердце. В основе психопунктуры лежит тест, который носит название «БЭСТ» (Базисный Эмоциональный Структурирующий Тест), выявляющий основные эмоциональные структуры. Данный метод также находит языковое выражение в виде англоязычной аббревиатуры BEST (BasicEmotionalStructuringTest) или в виде гибридного образования best-тест[www.injan.ru/ru/center/psychopuncture.html].

Усовершенствование и разнообразие видов игл отразилось на увеличении количества терминологических наименований. В связи со специализацией игл наметилось и их деление на виды. Родовыми терминами в этой тематической группе являются каменные и металлические иглы. Видовые названия даны в соответствии с такими мотивирующими признаками, как:

- а) форма- закруглённая игла, саблеобразная игла, нитевидная игла, иглонож (узкий нож – игла);
- б) свойство – острая игла, тупая игла, тонкая игла;
- в) размер – длинная игла, большая игла;
- г) материал- стальная игла, золотая игла, серебряная игла;
- д) функции- плавучая игла (введённая под кожу в область БАТ и прикреплённая на теле в течение суток) [FuWei – Kang, 1975: 10].

В непосредственной близости с ядерным компонентом «акупунктура» находится термин «биологически активная точка». «Акупунктурная точка» (АТ) и «точка акупунктуры» являются синонимами, однако в качестве синонима часто также используется наименование «биологически активная точка» (БАТ), так как любая точка кожи обладает в той или иной мере выраженной биологической активностью. Однако тот факт, что многие БАТ совпадают топографически с АТ, не может быть основанием для того, чтобы рассматривать эти единицы в качестве синонимичных [Василенко, 2012: электронный ресурс].

По отношению к термину «биологически активная точка» образуется свой ряд видовых терминов: «точки летальные»; «античные точки»; «точка седативная»; «точка тонизирующая»; «точка – глашатай»; «точка-ключ» др. Данные примеры выявляют картину варьирования семантической насыщенности и этимологических особенностей представленных лексических единиц. Так, например, этимология помогает прояснить семантику термина «античные точки», указывающую на возраст открытия данных точек. В латинском языке существовало наречие *ante* – «прежде, раньше», от него образовалось прилагательное *antigus* – «старинный, древний». Прилагательные «седативный» и «тонизирующий» свя-

заны с латинскими словами *sedatum*- успокаивать и *tonus* от греч. *tonos* – напряжение, оба из них входят в состав медицинской терминологии. Термины «точка-глашатай» и «точка-ключ» относятся к разряду метафорических наименований. Слово «глашатай» происходит от устаревшего глагола «выкликать, звать», который был образован от «глас». Возникшая в данной точке боль сигнализирует о поражении органа. В слове «ключ» корень такой же, как, например, в латинском слове *claudio* – «запирать». Однако в русском языке ключ всё-таки воспринимается не как запор, а как то, чем открывается что-либо (например, ключ к разгадке) [Универсальный словарь по русскому языку, 2009: 1083]. «Точка – ключ» открывает выход для избытка энергии.

Экстралингвистические факторы оказали влияние на преимущественное употребление термина «акупунктурный канал», рекомендованного Международной Акупунктурной Номенклатурой (МАН) в 1989 г. По мнению экспертов, слово «канал» более адекватно (в отличие от термина «акупунктурный меридиан») отражает сущность базовой категории канонической акупунктуры о циркуляции жизненной энергии в организме. Вследствие неопределённости этой категории с позиций европейской естественнонаучной школы, в лексиконе акупунктуры появился термин «меридиан», который, как и в географическом понимании слова, означает некую условную, не имеющую реального физического существования линию, являющуюся элементом системы координат. Однако, следуя рекомендациям МАН и требованиям унификации терминологического аппарата, предпочтительнее употребление слова «канал» [Василенко, 2012: электронный ресурс].

Список литературы

1. История Древнего мира. Древний Восток: Индия, Китай и Юго-азиатские страны. – Минск: Гарвест; М.: AST, 2000. – С. 701–810.
2. Комлев Н.Г. Словарь иностранных слов / Н.Г. Комлев. – М.: Эксмо, 2006. – 669 с.